

希望之光会将我们照亮

上海国际诗歌节抗疫诗歌选



新冠肺炎疫情在全球蔓延，给人类带来极大的伤害和挑战。病毒，是人类共同的敌人。病毒无形，无国界。人类正在奋力抵抗瘟疫，保护生命，保卫自己的家园。为了传达诗人在这段非常时期的际遇和思考，上海国际诗歌节组委会推出抗疫诗歌专辑，让读者通过诗歌感受人类此刻共同的心声。面对疫情，诗歌也许是无力的，无法治疗疫病，也无法挽救生命，但是我们发自灵魂的祈愿，我们真挚沉静的思考，我们对现实的洞察，对未来的期望，会在人们的心灵中引发回声，会激发起生命面对危难时的勇气和力量。

——赵丽宏

一个朋友关于新冠病毒的建议

□【塞尔维亚】德拉根·德拉格耶洛维奇 须勤 译

一个朋友说，在这场肆虐世界的新冠疫情中如果还有那么一丝值得庆幸的事儿那就是：新冠病毒首先造访了中国。中国经济强大，有组织有纪律中国人民有耐心，也有责任心。在一个有秩序的国家，法律必将受到尊重。

因为，若不是那样还有谁能战胜如此巨大的病魔承受如此巨大的苦难？中国人用自己的经验和知识帮助了整个世界阻止了世界末日的来临。

我朋友还说，这场新冠疫情也揭示了我们早就应该明白的一个道理：无论我们有多么不同人类是一个共同体我们的命运都是联在一起的。

我的朋友——你的话简单，清楚又有说服力。我感念你的分享并会尝试用你的话来作诗。不需要什么现代主义或是后现代主义的框架。就像19世纪卡瓦菲斯写的诗歌一样它将充满令人信服的事实为了我们兄弟般的情谊和生命的尊严。

注：康斯坦丁诺斯·卡瓦菲斯(1863-1933)为杰出希腊诗人。

光明之歌(外一首)

□【阿根廷】恩里克·索利纳斯 奚跃萍 译

窗前，小鸟在啼鸣，它那哀婉的叫声穿透了玻璃和窗框。崭新的一天开始了，是时候享有刚刚苏醒的清晨了。

推开窗户，我闻到了远方熟悉的气味。这一刻我熟悉了，这座城市刚刚经历了一场巨大的灾难。

小鸟啼鸣着，它只是为我哀婉地啼鸣。日常的聚会、音乐会、大街上的嘈杂声都停止了，高楼淹没了平房。逝者的病源，至今没有找到。

这座城市，到处弥漫着失忆和记忆的气息。这一刻我知道了。我举目遥望另一个地方，就好像那个地方，是个最好的地方，永远。

眺望世界的另一端，那个令我揪心的地方，已毫无生气，繁华不再，它变成了一座空城。

小鸟的一声声啼鸣，愈发增添了我的悲痛。小鸟为我做出欢迎的手势，告别的表情，还有那些无法用言语表达的动作，默默地在说着什么。

小鸟在我们的头顶，高唱希望之歌，使劲亮开嗓子，把光明传播到城市的上空，照耀我们活下去。

清晨

深夜，我点亮一盏小灯，期盼着噩梦一般的黑暗时光就会过去。我期盼着，世界会好起来。

我心中首首歌，还有个美好的愿望，它们会庇佑我。

我很担心，但我确信，并永远地坚信，在地球的某个地方，希望之光会将我们照亮。

再见了，乘客

——致中国友人 □【爱尔兰】托马斯·麦卡锡 小寅 译

那是一名年轻的空乘，如此青春美丽如同所有的少女那般；那是一趟维珍航班飞翔在广阔的东海之上；充盈着空气如同飞行总是充满了黑暗与光明

那是白日将尽的时分，漫长而忙碌的一天，如同年少时数之不尽的岁月；飞机飞行在南洋和圣修伯里机场地区；那是一名小公主和她吟唱的歌曲；

那是布雷里奥刚刚成功飞越英吉利海峡；那是圣路易斯精神号和阿科克与布朗；那是艾米·约翰逊，阿梅莉亚·埃尔哈特在施展魔法；那是中国上空的天，墨尔本上空的云，

那是一趟维珍航班即将结束飞行。当她转身说话时大地凝神静听。大地说：虽然这次飞行被毁了，我将依然在原地等你。我比你们都年长，年轻人总是害怕

一场骤然终止的假期或爱情永远不会再来。让我告诉你，这场新冠肺炎疫情将在爱逝去之前结束。天空将作出补偿弥补失去的同伴；维珍航空的飞机将再度遍布苍穹。

丝路

□【罗马尼亚】伊昂·德亚科内斯库 小寅 译

绝望无助中，人类向上帝祈祷请求赐予他鸟儿一样的翅膀教会他像鱼儿一样遨游因为远在天边的路只有少数人知道，

上帝听了他的话赐给他三只沉重的石头翅膀所以他还是不明白自己该飞翔，游泳还是徒步行走，但他依然在梦想着去到那儿，一个遥远，遥远的地方，蝴蝶在那里坠入爱河在看不见的光线里彼此拥抱

在那里，一个遥远，遥远的地方，一个伟大的奇迹即将诞生。

鸟飞了，花开了：在新冠病毒离去的地方

□【韩国】金具丝 王海波 译

地球是人们留下真相的地方病毒所到之处留下阵阵呻吟地球是容纳众多生命之房的蜂巢会因为生命相互戕害而渐渐坍塌

像学习死亡的宗教队伍一样悄无声息行走的白色口罩如同凋谢的花环生者一个个地倒下独自存活似乎太过沉重

所有人悄悄屏住呼吸向幸存者投掷一丝笑容凝视瞬间掉落的花朵

不幸在加深幸福在更新假若每天的不幸在加深每一瞬间新的幸福都在临近

黑暗和光明的鸿沟模糊不清因为光明从至暗的深渊中渗透出来不幸和幸福的鸿沟被填平因为在最深的不幸中幸福逆势而生。

即便身处黑暗也渴望阳光就像花落过后生出新芽

深邃苍穹之下黑夜褪去死者远去的地方鸟儿将要高飞花儿即将绽放

生命啊，不断站起来，猛烈地和自我抗争！

隔离

□【墨西哥】马加里托·奎亚尔 范童心 译

趁现在还没有被关进四面墙壁我们的星辰还未被抹去美元汇率尚未飙上天到时候可怜的比较形销骨立留着它也一文不值放在货币收藏册里也毫无用处

趁着蚂蚁刚开始寻找我们地图上的云彩还未被抹去白昼尚未消逝在夜晚的监视器里

趁着葡萄酒杯还未结晶趁着如若想送上一个吻，还不须向一张面具申请许可

趁着所有的星球还没有爆炸电话线还未变成危险的传播媒介

无论你叫什么名字不管你居住在哪里说着哪种语言做着怎样的梦我都将这几行字献给你

雪花莲

□【匈牙利】伊什特万·卡梅尼 周文标 译

在世界的另一端在时间的彼岸撒旦目不旁视地背着世界站在那儿

最后一颗星最后一个孤只有撒旦的尾巴还挂在被遗弃的世界里

他的尾巴挂在了被遗弃的世界里他不顾一切地用它搅动世界

在世界这一头的花园里在篱笆墙的墙脚下一个穿着绿色锅炉服的小女孩在废弃物里翻找东西

她两年前才来到这个被遗弃的世界她的眼里只有那两株雪花莲

她只是个穿着绿色锅炉服的小女孩在这个被遗弃的世界上她有她的事情要做

明信片

——致莱昂纳多 □【意大利】马可·索佐尼 小寅 译

临近傍晚穿城而过的水流在我眼中是瓦尔达河般的碧绿。

霜，二月，药：顽强的心灵渐渐回暖，变得丰盛充实，无所畏惧。

白日将至我的归家之途消失在萨里扎达小桥遍布的街巷

你说，倘若恐惧决堤，汹涌的波涛，将冲刷一切，留下希望。

休止符

□【英国】大卫·哈森 小寅 译

沉寂了，静了，封锁——如屏息的一瞬，两次心跳之间的

漫长间隔……风悄无声息地，内卷了起来；波涛停滞了，没发出一点声响；未说出口的话只剩下空荡荡的回声。

你的花园即是全世界的缩影。小鸟标记边缘而后避开；小池塘泛起波澜；一只狐狸

转身逃离，毛发悚立，怒目圆睁。这个地方连触碰也充满风险；如同老鼠眼中的捕鼠夹；飞蛾眼中的网罟。

你放了一把火，却发现火也是悄然无声的。你试着播放音乐，可音乐如同风景之于瞎眼。

你想离开；但你迈出第一步就已失败。你想大喊：那声音却被舌尖困住。

那寂静是骸骨的静，夜开花的静，被遗忘已久的事物的缺席，石头失去的言语……

又一天……此刻走到窗边。你与窗里的自己四目相对。地平线已来到你的门前。

战“疫”，我在塞尔维亚

□项也特

推开门，小卖部里的电视正在播放着中国武汉抗击新冠肺炎的新闻，老板娘还是像往常一样做着生意，但是看我的眼神有了些变化，我买了些生活用品便匆匆离开了。这时的塞尔维亚跟平时没什么不同，只是大家透过新闻，会下意识地离戴口罩的中国人远一点。被人问到最多的问题就是“你是不是从武汉来的？”曾几何时谁想过武汉成了家喻户晓的城市了。翻开手机最新的华人资讯标题写着“侨胞捐钱捐物共抗新冠”和“返塞侨胞，自行隔离14天”。大家都还在忙着运送物资回中国，或是年后的华侨忙着赴塞开工，却往往忽略了这是一次全球性的战役。

直到3月6日塞尔维亚确诊首例新冠肺炎病例。陆陆续续，电视和广播的新闻，都开始刷屏式地报道实时的疫情，却因为检测设备不足，这一切都不太明朗，仅仅只是间隔了10天，新闻上塞尔维亚总统武契奇便宣布塞尔维亚进入国家紧急状态并向中国发出求助。限制入境出境，学校停课，65岁以上老人禁止出门和宵禁令等几个重要防疫措施都启动了。3月20日，塞尔维亚开始停航停运，但却安排了一场不简单的飞行，塞尔维亚专机前往中

国迎接中国援助医疗专家，还带来了新冠病毒核酸检测试剂、防护服、口罩等抗疫用品，可谓是雪中送炭，这就是中塞的友谊。作为一个在海外的学生，在这一刻真的感受到祖国伟大。3月21日晚上20点，窗外传来了每家每户的拍手声，这是庆祝中国医疗队抵达塞尔维亚的一次掌声。这来自民间，简单而又朴实。

疫情暴发后，宵禁令规定每日晚间16:00—凌晨5:00禁止出门，违令者罚款1500欧元，这对本就不太富有的民众还是相对有效的。

但同时受疫情影响还有很多旅居的华人被困在异国他乡，通过海外的社交平台我认识了被困在塞的旅人。疫情来袭，在和他们沟通的话语中我却感觉到了无助感。不知道从何而来的正义感，在疫情还处在暴发期的时候，我决定给被困的旅人定期送菜。这一刻仿佛自己也有那么一丝丝的伟大了。不单单是我，身边的朋友也在贡献自己的一己之力，呼吁大家众筹了几千个口罩，在步行街上发给陌生的路人。一个鞠躬，一句谢谢中国，大家心里就很暖。同时进行的还有网络平台的“如何正确佩戴口罩和手套”的视频，努力

传播着医疗队给我们的专业意见。原来一个个平凡人也可以做一些不平凡的举动。此刻在塞尔维亚最动听的声音叫“中国”。

医疗队赴塞后不久就建起了首个方舱医院，召开了不限次数的疫情交流会，提出了许多专业性的意见，随着检测数量的增加，确诊的病例也在增长。这让疫情的一切信息变得更加透明。4月5日“60名军官被感染”，“51名医护人员被感染”，4月8日“签订中国助塞建造两座火眼病毒检测实验室”，“塞尔维亚总统武契奇之子感染新冠肺炎”……在忙忙碌碌的进行这一切的同时，华裔代表们也难掩心中的感谢，为医疗队员们送去了许久未见中餐。中国医疗队原定停留2周的计划延长，因疫情不稳定等原因，4月20日塞尔维亚总统武契奇再次挽留医疗队员。而他们想都没有想就说出了这两个字“留下”。这就是建交了65年的“铁杆友谊，风雨同舟”。同时塞尔维亚为医疗队员们找来一个会做川菜的山东厨师，并表示他们的到来使塞尔维亚人不再孤单。

塞尔维亚在2020年5月7日解除了持续51天的紧急状态。



塞尔维亚画家布拉斯拉夫·马尔科维奇水彩作品

世界文坛

SHIQI WENTAN